Porównanie tłumaczeń Dzieje 23:25

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Napisawszy list zawierający wzór ten |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Napisał też list w takiej formie:\*[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Napisawszy list mający figurę tę:  |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Napisawszy list zawierający wzór ten |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Napisał też list takiej treści: |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Napisał też list tej treści: |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Napisawszy list w ten sposób: |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | (Abowiem się bał, by go snadź nie porwali Żydowie i nie zabili, a on by potem odnosił potwarz, jakoby wziąć miał pieniądze). |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Napisał też list tej treści: |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Napisał też list tej treści: |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Napisał również list tej treści: |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Napisał też list o następującej treści: |
| PBP | Przekład literacki | Nowy Testament Popowskiego | I napisał list takiej treści:  |
| PBW | Przekład literacki | Nowy Testament, Współczesny Przekład | Dowódca napisał też list następującej treści:  |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Napisał również list następującej treści: |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І написав листа такого змісту:  |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Napisał też list, który miał taką formę: |
| NTPZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej | I trybun napisał taki oto list: |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I napisał list tej treści: |
| PSZ | Przekład dynamiczny | Nowy Testament Słowo Życia | Do gubernatora zaś napisał list następującej treści: |

1. 1) Prawo rzym. wymagało, aby urzędnik niższego szczebla składał raport na piśmie. List mógł być napisany po łacinie, a kopia mogła być dana Pawłowi, gdy odwołał się do cesarza. [↑](#footnote-ref-2)